

## **Eibarko mendiletaña gogoangarria Ezekiel Etxebarriaren bertsoetan**

JUAN SAN MARTIN

Ezekiel Etxebarria Irusta Eibarren jaioa zen 1852. urtean, Ermuan apez izana 56 urtetan eta han bertan hil 1925. urtean.

Esan beharra dut, Ezekiel apezak Toribio Etxebarriaren osaba zela. Honek *Viaje por el país de los recuerdos* (México, 1969) liburuaren 59. orrialdian aipatzen duena noski. Eibarko historiarako hain bikaina den Toribioren liburu hori Udalak, 1990. urtean, berregitaratu zuen nire hitzaurrez.

Ezekiel apezak, kontabilitateko liburu batean eskuizkribuzko bertso asko utzi zituen, oraintsura arte ez ezagunak, Fernando Aranberri Odriozolak aurkitu eta agertu ditu *Ermua eta Eitzako euskara* (1996) liburu ederraren azken partean. Zeuden zeunean fotokopiatuak dakartza, liburu horrek, 274-276. orrialdeetan. Aditzera eman beharrezkoa iruditzen zait, 1955. urtean *Egan* aldizkari honetan (ikus, 5-6 zenbakiaren 64-65. orrialdeetan) Ezekiel Etxebarriak zahartzaroaren irudiz noizbait idatzi zituen bertso politikak agertu zirela. Baita ere, gogoratu ditzadan hemen: "Aita Santu Leon XIII-garrenari bere urrezko eztayeran" izenburuz eskaintzen zizkion 18 bertso haiek, bere garaian *Euskal Erria* aldizkarian argitaratuak (ikus, XVIII, 1888. urteko 229-281. orrialdeetan).

Fernandoren liburuan agertzen den kontabilitate liburu-fotokopiatu hortako lehen bertso saila "1879-garrenean Eibarren emandako misioak" deritzana da. Urtez datorren azkenengoa ordea, Julian Gayarre 1890ean hil zenekoa. Horren arabera, bertsoen kronologia zuzen baldin badago, "Eibarko mendiletaña gogoan-

garria" izenburua daramana 1886. urte ingurukoa dela esango nuke.

Gipuzkeraz daude, eibartarrek bertsoz aritzean gehienetan agertu izan duten eran, tarteka-marteka bizkaierazko esaldi eta joerak erakutsiz, eta beti eibartar peto-petuaren umorezko gatzez. Horrek erakusten digu, alde batetik gipuzkoar bertsolaritzaren eragina eta bestetik eibartarron umorea ere ez dela atzo goizekoa.

Hemen jasotzen dudanaren gaia, Mendiletaña da. Antzinatik Asentzio bespera goizean izurrietatik libratzeko Jainkoari erreguz egiten zen ohituraz, Mandiola eta Arrate ballea ermitarik ermita letaniaz, bideak zehar erreguz eta ermitetan mezak emanaz. Baina, Ezekiel Etxebarria jaunak joan zen mende azkenaldera ezagutu zuen ohitura, bere lehenagoko asmoa onetik zerbait okerturik zebilen, eta horregatik datoz kritikatzeko alde hemengo bertsoa zirikatzailleok. Izan ere, denborarekin narrakzerian eroriz ziharduen, jan-edanaren pozean elizaren aginduari jaramon gutxi egitean endakaturik. Arrazoirik ez zitaion falta Ezekiel jaunari mendiletañariak barregarri ipintzeko, aldi berean zuzentasuna eskatuz.

Uste dut merezi duela hemen jasotzea gure mende honen hasierara arte iraun duten mendiletañiak zer ziren jakiteko, antzinatik goresgarri zena ordurako narratua. Hemen, irakurlearentzat, berberak idatzi zituen bezala uzten ditut, aipatu dudan F. Aranberri ermuarraren liburuko 246-252. orrialdeetan datozen 27 bertsook.

Baina, hobeto ulertzeko, merezi du hizlaxoz zerbait adieraztea:

Goizean goiz, lau t'erdietan irtetzen zen Kontzeju aurretik letania. Garai hartako Kontzejua (guk Kontzeju-zaharra zeritzaguna eta azken gerratean erre zena) San Andres parrokiaren aurrez-aurre zegoen. Handik irtetzen omen zen, San Andres parrokiara itzultzeko eta eguerdiko hamaiketan amaitu. Gurutzea aurretik zela, prozesio eran, lehen ekitaldia Ibargaindik Matxarira, handik Mandiola ballea goruntza Santa Kruz ermitaraino joateko. Bertan lehenengo meza. Ermita honen lehen agiri idatzia 1862koa izanarren, bere arkitekturaren egitura, mendebaldera eta hegoaldera arku-dun ateak dituela eta elizburua ekialdera, estiloz XVI, mendekoa dela esango nuke.

Jarraian, handik gora, 1556ko agiriak dituen Akondiako San Pedro ermitara. Hau da Eibarko ermitarik altuena. Hemen, meza ostean gosaria izaten omen zen eta gero gainez-gain Arratera.

"Arriarte" dio berak, ordukoen ustez etimologia hori zuelakoan (Arri, argi dago zuzen dagoela; baina -ate beste gauza bat da, oso ezaguna dugu euskaraz mendietako toki-izenetan atzizki bezala, eta erderazko "puerto" edo "portillo" adierazten du).

Arrateko meza organu doinuz laguntzen zen. Meza ostean, zuhaizpeetan jan-edana sendo eta gehitxo asetu ere bai. Okelak pilotak bezala, neurririk gabeko jan-edana erakusteko, "Azpirik sartzen duan bezala / bazter zuloan pelota / txoizuakin egiten dute / txosna sotamano jota..." Horrela jarraituko du pilotajoko bizkorra-  
ren eran jan-edanez asetu zirenen gora-beherak kontatzeko. Hamalagarren bertso hasierako Azpiri hori, garai haretan munduan zen pilotaririk handienaren izenordea genuen; izatez Indalezio Sarrasketa "Chiquito de Eibar", baina eibartarrantzat beti "Azpiri-txiki", bere jatorrizko Azpiri baserriaren izenez.

Itzultzeko ordua iristean bakoitza ahal zuen bezala aldaz beheruntz Egiako San Martinera (ermita honek ere 1556. urteko berriak ditu), letainazeleek non ez zuten behar organurik, meza lozurusteeekin (lozurungekin) armonizatzen zutelako. Gero, pausu baldarrez eta errezueta, jan zuten txerri-miik, mihiak trabatuz nonbait, Azitaingo ermitara (hau antzina Untzeta jauregiko kapila zen, 1556ko agirietan aipatzen da). Azkenez, ikustekoa izaten omen zen Eibarko kaleetan zehar sartzen zirenean, zutik ibili ezinik eta entzun bai baina Salomon jakitunak ere ulertu ezinezkoa heuren hizketa poliglota; eta ibileraren tajuraz, guduz erretiradan doazen tropen antzera.

Grafia kontuan ordea, berdintasunera eramanez, irakurleak errazago ulert dezan, adibidez: ch doan tokietan tx jarritz, eta bukaeretan batzutan c eta hurrengo k erabiltzen dituenak, guziak k-rekin utzi ditut gaurko grafia jarritz. Zortziko nagusiaren neurrian kantatzeko eran eginak dira. Merezi du irakurtzea:

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Asentzio bespera besperan<br>Ekusi oi da Eibarren<br>Ez dala gelditzen ez Isasi<br>Ez Arragueta barren<br>Legatzik erosi gabe inor<br>Zerbait karu izanarren,<br>Naizta izan dedilla sekula<br>Etorri izan dan txarren. | 2 | Gau onetan darabilten poza<br>Ez da erreza esaten;<br>Legatz prijitua biltzen badu<br>Ark periodiko baten,<br>Au ari da miñ eta zezeñak<br>Zestoan poliki jartzen<br>Ta bestea berriz botillatik<br>Botara ardoa sartzen. |
|---|---|---|---|

- 3 Jotzen dute goizean kampaia  
 Letañarako lauretan,  
 Eta sua balitz bezela  
 Jaikitzen dira etxeetan:  
 Andik laizter ekusiko dira  
 Kontzejuko ateetan  
 Ignazio txikia ta Droget  
 Txit amodioz izketan.
- 4 On Josek dio: Sancti Michael.  
 Erriak: Ora pro nobis.  
 Ta dijoaz danak kargaturik  
 Legatzez, ardo ta ogiz;  
 Txerria etxean ill duanak  
 Dauzkan txorizuak berriz  
 Oi dira ezin litzazkeanak  
 Ekusi oberik begiz.
- 5 Mendiletaña dijoanian  
 Ibargañgoa pasatzen  
 On Jose ta Alberdi dijoaz  
 Eterne Deus... kantatzen.  
 Jendea dabill estu ta larri,  
 Batari ardoak erten  
 Oni maleta eskatu, ari  
 Porrotxo sokak eten.
- 6 Askok darama arnasa oska  
 Maletaren bat buruan  
 Baña estu ta larri dabillena  
 Goruntz puntuan puntuan,  
 Simon zireneoaren premiñan  
 Ta iya iya ituan  
 Da Droget artzain ona, duala  
 Zesto andi bat lepuan.
- 7 Santa Kurutzen ekusten da bat  
 Porroiari munka gliñ gliñ:  
 Mutill: dio lagunak albotik,  
 Akordatu adi nerekin:  
 Al... da... pa oiec, erantzuten du,  
 Igo ezkeru añ ariñ  
 Murgill luzetxo a egiñarren  
 Baziagok bai zeregiñ.
- 8 Akondiako ermitatxoan  
 Esaten dira bi meza,  
 Ta kunpliturik bakotxak bere  
 Jayera edo promesa,  
 Nola an barurik egotea  
 Izaten ez dan erreza  
 Dijoaz ekustera legatza  
 Dagon gazi ala geza.
- 9 Nola bakotxak duan egiña  
 Txit ongi apetitua  
 Papeletik ateratzen dute  
 Aurren legatz prijitua  
 Kentzen diote gero botari  
 Azkar puntako pitua  
 Ta emen jotzen dute lenengo  
 Narruzko txilibitua.
- 10 Beste guziak emen oi dute  
 Jaunarekin baruauzi:  
 Drogetek ez du nai Kontzejuan  
 Armozatu gabe utzi,  
 Aldapetan erori ez dediñ  
 Lepoko zesto ta guzi,  
 Onegatik erten oi da beti  
 Armozuetan nagusi.
- 11 Arriarte-ra dijoazela  
 On Joserekin prixaka  
 Darabilte Droget gizayua  
 Ortik bultza, andik saka,  
 Ez diolako iñori uzten  
 Nai beste luzetzen anka  
 Daramala txit nekez lepoan  
 Testamentu zarreko arka.
- 12 Ez da aditzen Arriarteko  
 Kampaia baño besterik  
 Zentzuek utzitzen duten jendea  
 Txito kontentuz beterik;  
 Egiaz, añ leku erbestean  
 Ez da izango terrorerik  
 Ditanik Arriartekuak  
 Baño kampaia oberik.

- 13 Meza entzutera agitz danak  
Dijoaz Arriartera:  
Eltzean apaiza altaratik  
Sakristiako atera,  
Dijoaz bixkor izugarrizko  
Arbola ayen artera,  
Txerri-miñ, txorizo ta zezeñak  
Lagun artera jatera.
- 14 Azpirik sartzen duan bezala  
Bazter zuloan pelota  
Txorizuakin egiten dute  
Txosna sotamano jota,  
Gero jotzen dute agarradan  
Ezker-eskumakin bota  
Zeñek erabiliko lukean  
Zazpi arriko erota.
- 15 San Martin-en motel eta triste  
Ari da kampaia klan klan,  
Esango balu bezela penaz:  
Oyekin baziagok lan;  
Arriarten sarturik mundu bat  
Ardo eta okelatan  
Badoaz orain San Martinera  
Lo egitera mezatan.
- 16 San Martingo ermita zarrean  
Meza danean altaran,  
Nola organista bat ez ere  
Organoa ere falta dan,  
Kantatzen dute meza ederki  
Lo-zurrustadaekin gradan  
Buruarekin kompasa artuaz  
Gora ta bera patxadan.
- 17 Aragizko pelotak berriro  
Aterarik papelean  
Asitzen dira pelotariak  
Mano a mano pelean;  
Ark jotzen du miña sotamano,  
Onek narrua bolean,  
Ta dijoaz pelota guziak  
Frontoi oster airean.
- 18 Ekusten da txakur difuntoa  
Saietz biak alkar jota,  
Mingañak berriz daude arian  
Apur apur bat iota;  
Baña orduantxe ta naiago  
Eskuak ere jasota  
Daude kontu zarrak kontatu ta  
Erronka andiak bota.
- 19 Dijoaz gero Azitain-era  
Letañan txito kantari;  
Baña nola dituzten oñetan  
Takoe andiak jarri  
Kendurik arras berak zeuzkanak  
Pika beltzeko botari,  
Ezin dituzte iñola oñak  
Lurrean berdin ezarri.
- 20 Sartzen diranean kaleetan  
Letañako kantuakin  
Itzai geitzen diote ese bat  
Egiñikoa oñokin:  
Salomon jakintsuak ere eziñ  
Dezake bestea jakiñ  
Ote dan frantsez ala ingles  
Ruso, turko ala latin.
- 21 Porroez ta pertretxoz beterik  
Gero Eleiza jartzen da  
Balitzake bezela Eleiza  
Alemanen baten denda:  
Bereak dirudite soldaduak  
Ugal guziak etenda,  
Jaunari eskerrak ematen  
Guda batetik ertenda.
- 22 Drogetek jan ditu lau armozu  
Beste guziak iruna  
Goiz baterako ez det uste au  
Dala atake biguna:  
Dijoaz gero benturaz lotan  
Igarotzera eguna:  
Berdin dijoa, txit arindurik,  
Droget zerraldoeduna.

- 23 Lau ta erdietan jotzen dute  
Erteerarako txiliña,  
Amabietan amaitzen dute  
Eleizako zeregiña.  
Autortzen det egin bear dala  
Bidaje zerbait urriña,  
Baña ez da demporaren faltaz  
Izaten gaizki egiña.
- 24 Eleizak ditu letaña oyek  
Txito antxinatik jarri  
Jaristeko zeruko laguntza  
Badaude erriak larri;  
Berok ongi eginda, pesta  
Kendu izan bada sarri,  
Gaizki eginda ez da kenduko  
Ta bai benturaz ekarri.
- 25 Badakigu guziok Eleizak,  
Izanik ama biguna  
Moduz-ko jan-edana letañan  
Galazotzen ez diguna:  
Baña nola ez duten letañak  
Len zuten santutasuna  
Egin bear degu ekartzera  
Berriz beren osasuna.
- 26 Berai osasuna ekartzeko  
Ara emen errezeta:  
Aurraz bijoaz daramatenak  
Lagun askoren maleta:  
Jan-edanean bebilz ariñeko  
Ta ez larregi beteta;  
Letañan berriz ez bezate egiñ  
Oi dan beste berriketa.
- 27 Bada letañan gabilzenean  
Naiz mendi altuan izan,  
Bear gera ebilli añ moduz  
Zeinda erriko eleizan;  
Jarrai dezagun Jauna onratzen,  
Ez bere kontra langintzan,  
Izurri gaiztotik libratu ta  
Zerura eraman gaitzan.

Azkena